

اشکانیان (پارتیان)

مالکوم کالج

ترجمه‌ی مسعود رجب‌نیا

www.Ketab.ir

لیتوگرافی: ندای دانش / چاپ و صحافی: سپیدار
شمارگان: ۲۰۰۰ / چاپ پنجم / ۱۳۹۱ ع / ۰۰۰۶۴ نومن
طراحی گرافیک و جلد: کارگاه گرافیک مشکی

ویراستار: مصطفی علیزاده
صفحه‌آر: مرضیه اسدی
شابک: ۹۷۸_۹۶۴_۵۵۲۱_۱۲_۵

همه حقوق برای ناشر محفوظ است
مراکز فروش:



انتشارات هیرمند: میدان انقلاب، خیابان لیافی نژاد،
بین خیابان فخر رازی و ۱۲ فروردین، پلاک ۲۴
تلفن: ۰۶۴۰۹۷۸۷
www.hirmandpublication.com



مرکز کتاب بستان: یونک، مرکز تجاری بستان،
دور رینگ مرکزی
تلفن: ۰۴۴۹۸۲۴۵
www.ebookcity.ir

کالج، مالکوم Malcolm A.R
اشکانیان (پارتیان) / نویسنده مالکوم کالج؛ ترجمه مسعود رجب‌نیا.
تهران: هیرمند، ۱۳۸۸.

۲۵۸ ص - (مجموعه زبان و فرهنگ ایران پیش از اسلام؛ ۹)
ISBN 978-964-5521-12-5

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

عنوان اصلی: The Parthians

۱. ایران -- تاریخ -- اشکانیان، ۲۴۹ ق. ۲۲۶ م. الف. رجب‌نیا، مسعود،
۱۳۹۸-- مترجم. ب. عنوان: تاریخ اجتماعی پارتیان
۹۵۵/۰۲ ۳۳۶ م/۵ ت ۱۳۸۸

کتابخانه ملی ایران ۷۵۵-۷۸ م

فهرست

۱۱	درباره‌ی پارتیان
۱۷	دیباچه
۲۱	پیش‌گفتار
۲۵	تذکار
۲۹	فصل اول: جغرافیا و آثار
۳۵	فصل دوم: آمدن پارتیان
۵۱	فصل سوم: پارت و روم
۷۱	فصل چهارم: پادشاه و حکومت
۹۱	فصل پنجم: اقتصاد و جامعه
۱۱۳	فصل ششم: دین و تدفین
۱۲۹	فصل هفتم: معماری
۱۵۷	فصل هشتم: هنر
۱۸۱	فصل نهم: برآفتادن اشکانیان
۱۸۹	فصل دهم: بازبینی گفتار - کارهای به نام پارتیان
۱۹۵	تصاویر
۲۲۱	شرح عکس‌ها
۲۵۱	کتاب‌شناسی

درباره‌ی پارتیان

در تواریخ ملی ایران او خداینامه گرفته تا شاهنامه‌ی فردوسی، تاریخ طولانی و باعظمت و درخشنان اشکانیان به دست فراموشی سپرده شده و مطلب قابل توجه و درستی از ایشان نقل نگردیده است، و آن‌چه را که در تواریخ مورخان اسلام از آن‌ها یاد شده از مرز داستان و افسانه تحاویز نمی‌شوند. حتا در شاهنامه‌ی فردوسی که گنجینه‌ای از داستان‌های پیشینیان است مطالعی که درباره‌ی سرگذشت اشکانیان آمده از بیست و سه بیت غی‌گذرد. چون مدرّ فردوسی درباره‌ی تاریخ آن سلسه، خداینامه و یا ترجمه‌های عربی و فارسی آن کتاب بود، به‌ی اطلاعی خود در آن باره اعتراض کرده می‌فرماید:

از ایشان بدجهز نام نشنیده‌ام
نه در نامی حسره‌وان دیده‌ام

دوره‌ی حکومت چهارصد و هشتاد ساله‌ی اشکانیان در منابع تاریخ اسلامی به دویست سال رسیده است. خلاصه‌ی تاریخ ایشان در تواریخ ملی ایران جزوی است که: پس از روزگار اسکندر وضع سیاسی ایران آشفته شد و در هر کوشش یکی سر به طغیان برداشته حکومتی تشکیل داده بود، و این پادشاهان پراکنده راملوک الطوایف می‌خوانندند. از میان این سرکشان خاندان سبکسری به نام اشکانیان از نسل آرش کمانگیر روی کار آمدند که دویست سال بر ایران فرماتروایی کردند. سبب این همه آشتفتگی‌ها سیاست اسکندر رومی درباره‌ی ایران بود، زیرا چون او از نهضت ایرانیان

می‌هرا سید برای حفظ روم از خطر ایران به فکر آن افتاد که حکومت ملوک الطوایفی را در آن کشور برقرار سازد تا ایرانیان با هم متحد نشوند و روم از گزند ایشان این گردد تا سرانجام اردشیر بابکان پیدا شد و به این برآکنده خدایی پایان داد.

مدت حقیقی دولت اشکانی از ۲۵۶ قبیل از میلاد یعنی سال تأسیس آن توسط اشک اول تا ۲۲۴ میلادی سال کشته شدن اردوان پنجم و انتقال حکومت از آنان به اردشیر ساسانی قریب ۴۸۰ سال است. اگر دوره‌ی هفتاد و چهار ساله‌ی حکومت آن عده از جانشینان اسکندر را اعم از اسکندر و سلوکیان که پیش از اشک اول بر ایران سلطنت کرد به این عدد بیفزاییم مجموع فرمانروایی ایشان ۵۵۴ سال می‌شود.

متاسفانه این دوره‌ی نسبتاً طولانی بنا به روایت سنتی زردشتی به دویست سال تقلیل یافته است به روایت کتاب بندesh از کتاب‌های دینی زبان پهلوی ظهور زردشت در سال سی ام سلطنت گشتاسب بوده است که مقارن ۲۵۸ سال پیش از حمله اسکندر به ایران می‌باشد. و چون حمله‌ی اسکندر به ایران در سال ۳۲۰ پیش از میلاد روی داده، بنابراین ظهور زردشت در تاریخ سنتی ایران مطابق با ۵۰۸ از میلاد می‌گردد. هم‌چنین طبق این سنت فاصله‌ی بین اسکندر و اردشیر بابکان ۲۶ سال بوده است و اگر عدد ۲۵۸ سال فاصله‌ی بین زردشت و اسکندر را بر آن بیفزاییم ۵۱۸ سال می‌شود، یعنی بنا به تاریخ سنتی، هنگام جلوس اردشیر ۵۱۸ سال از ظهور زردشت می‌گذشته است.

علت کوتاه شدن دوره‌ی اشکانی را در تواریخ ملی ابوالحسن علی بن حسین مسعودی (در گذشته در ۳۴۵ هجری) در کتاب التنبیه و الاشراف چنین می‌نویسد: «در میان پارسیان و دیگر امم در تاریخ اسکندر اختلاف است و آن از دلایل دشمنی و از رازهای پارسیان است که جز موبدان و هیربدان داشتمند بر آن آگاهی ندارند. من در پارس و کرمان و دیگر شهرهای ایران به مطلبی برخوردم که در هیچ یک از کتاب‌های پارسیان و کارنامه‌ها و تواریخ ایرانیان موجود نیست. آن نکته اینست که زردشت در اوستا آورده است که احوال دولت پارسیان سیصد سال پس از او آشفته شود و چون هزار سال از عهد او بگزرد دین و دولت ایرانیان برآفتند. به گفته‌ی زردشتیان فاصله‌ی بین زردشت و اسکندر قریب سیصد سال است و اردشیر

بابکان در پانصد و اندر سال بعد از اسکندر به شاهی نشست. اردشیر چون شاه شد دریافت که از مدت هزار سال که زرده است برای عمر سلطنت ایران پیش بینی کرده بیش از دویست سال غانده است. از بین آن که پیشگویی او در زوال دولت ایران، پارسان را نامید سازد و آنان را از یاری به سلطنت وی باز دارد بر آن شد که از پانصد و اندر سال فاصله بین خود و اسکندر نیمی بکاهد [و بر دولت ساسانی دویست سال بیفزاید] سپس به تاریخ سازی پرداخته در میان مردم شایع ساخت که ظهور وی و کشتن اردوان اشکانی دویست و شصت سال پس از اسکندر واقع شده و مدت سلطنت ملوک الطوایف بیش از این مقدار نبوده است. این سبب اختلاف بین ایرانیان و دیگر ملل (رومیان) درباره تاریخ سال‌های ملوک الطوایف است^۱.

چنان‌که دیده بناه روایت مسعودی جهت کوتاه شدن دروهی اشکانی تاریخ سازی اردشیر بابکان بعده است.

بدین ترتیب دوره‌ی چهار صدهشتاد ساله‌ی حکومت اشکانی عمدتاً به دست اردشیر بابکان در تواریخ سنخ ایران به دویست سال تقلیل یافته و در خداینامه که تنها تاریخ رسمی و دولتی ایران در اواخر دوره‌ی ساسانی بود تعمدآ از پارتیان ذکر قابل توجهی به عمل نیامد و اخبار درخان ایشان به فراموشی سپرده شد.

تنها مدارک مکتوبی که از کتب پیشینیان راجع به اشکانیان داریم تواریخی است که مورخان و وقایع‌نگاران یونانی و رومی درباره‌ی تاریخ روم نوشته‌اند و چون رومیان قدیم معاصر اشکانیان بودند و بالغ بر سیصد سال با آنان به جنگ و ستیز برداختند از این رو آن مورخان در ضمن بیان حوادث تاریخی روم قدیم به تاریخ اشکانی و وقایع روزگار شاهنشاهان آن سلسله اشاره کردند. ناجا مورخان جدید مغرب زمین، کارنامه‌ی پر افتخار اشکانیان را از زبان دشمنان رومی و یونانی ایشان نقل نموده‌اند، و کتاب‌هایی به نام تاریخ پارق‌ها و اشکانیان به رشتی تحریر کشیده‌اند. اگر این دشمنان رومی و یونانی نمی‌بودند حتماً تاریخ اشکانیان فراموش شده بود و در داستان‌های ملی ایران هم بیش از آن‌چه را که در شاهنامه‌ی فردوسی یاد شده به دست مانع رسید.

۱. التنبیه والاشراف مسعودی، طبع بغداد، ص ۸۵-۸۶.

از نویسنده‌گان خارجی که به روش نوین درباره‌ی اشکانیان کتابی مفصل نوشته‌اند، نخست باید از سن مارتین Saint Martin کشیش فرانسوی نام برد که تاریخ آن سلسله را در دو جلد بر اساس روایات مورخان ارمنی از سال ۱۸۱۶ تا ۱۸۲۰ م. به طبع رسانیده است.

دیگر نویسنده و مورخ ترک عبداللطیف صبحی پاشا (۱۲۴۲-۱۳۰۳ ه. ق.) نوشت که کتابی به نام تکملة العبر در دو جلد به زبان ترکی عثمانی نوشته، این کتاب را خلیل افندی الحوری به عربی ترجمه کرده و حدود سال ۱۸۷۰ میلادی با تصاویری به طبع رسانیده است.

دیگر حاورشاس انگلیسی جورج راولینسون G. Rawlinson می‌پاشد که دو کتاب درباره‌ی تاریخ اشکانی نوشت که یکی تحت عنوان ششمین پادشاهی بزرگ شرقی یا چغراق و تاریخ و باستان‌شناسی پارت در ۱۸۷۳ و دیگری تحت عنوان پارت در ۱۸۹۳ م. در لندن منتشر شده است.

دیگر کتاب گوتشمید Gutschmid است که پادداشت‌های او درباره‌ی تاریخ ایران تحت عنوان تاریخ ایران و ممالک هم‌جا آن از زمان اسکندر تا انقراب اشکانیان پس از مرگش به کوشش تودور نولدهک Nöldeke در ۱۸۸۸ میلادی در شهر توینگن Tubingen از بلاد آلمان انتشار یافته است. این کتاب به قلم آقای کیکاووس جهانداری ترجمه و از طرف چاپخانه‌ی علمی در تهران به طبع رسیده است.

کتاب دیگری که مستقل‌ا در تاریخ مردم پارق و سلت اشکانی نوشته شده کتاب تاریخ سیاسی پارت است تأليف نیلسون دوبوآ Debevoise N. ک در ۱۹۲۹ م. در شیکاگو از بلاد ایالات متحده امریکا انتشار یافته است. این کتاب را آنای اعلی اصغر حکمت به فارسی ترجمه و در تهران منتشر ساخته است.

تازه‌ترین کتابی که درباره‌ی پارت‌ها نوشته شده کتاب حاضر یعنی «پارتان» تأليف مالکم کالج Malcolm A.R. Colledge استاد دانشکده وست‌نفلد در دانشگاه لندن است که آن را برای شاگردان خود در ده فصل و ۲۴۳ صفحه فراهم آورده و در ۱۹۶۴ میلادی در آن شهر به طبع رسانیده است. این کتاب جدیدترین اثر خارجی است که مستقل‌ا درباره‌ی تاریخ اشکانیان به رسمی تحریر درآمده است.

کتاب مزبور را دانشمند پرکار و مترجم توانا آقای مسعود رجبنیا از زبان انگلیسی به پارسی روانی برگردانیده‌اند که کاملاً مطابق با اصل است و از هر لحاظ مورد اعتماد و قابل مراجعة می‌باشد. فصول این کتاب به ترتیب درباره: جغرافیا، و آمدن قبایل پارق به ایران، و روابط پارت و روم، و شیوه‌ی پادشاهی و حکومت آنان، و اقتصاد و جامعه‌ی ایشان، و دین و طرز به خاک سپردن مردگان، و معماری، و هنر، و برافتادن و انقراض آنان، و آثار به جای مانده از ایشان است.

در این کتاب نسبتاً مختصر و پرمایه مؤلف کوشیده است که از همه‌ی منابع مربوط به پارق‌ها بهره برگیرد و با دقت نظر و حوصله‌ای بسیار به تحریر فصل‌های کتاب خود بپردازد. مؤلف به طور کلی سعی داشته که حق المقدور از وقایع‌نگاری و بیان حوادث خونین و شرح جنگ‌ها کاسته و بر تاریخ مردم و جامعه و فرهنگ و هنر آن دوره بیفزاید. از این جهت تاریخی که درباره‌ی پارتبیان نوشته آینده‌ی روزگار آن قوم است و کتابی خواندنی و سردمندی می‌باشد.

نگارنده‌ی این سطور به مناسبت برگزاری جشن‌های دوهزاروپانصدمین سال شاهنشاهی ایران کتابی به نام پارق‌ها یا پارتبیان قدیم بنوشت و جلد اول آن را که تاریخ سیاسی آن خاندان است در سلسله انتشارات دانشسرای عالی در سال ۱۲۵۰ خورشیدی منتشر ساخت. با یادداشت‌هایی که فراهم آورده قصد داشت جلد دوم آن کتاب را که مربوط به تقدیم و فرهنگ و هنر آن دوره است نیز منتشر سازد. یعنی از قرائت دستنویس‌های ترجمه‌ی کتاب مالکوم کالج چون آن را کتابی جامع و واقی به مقصود یافت از تصمیم خود منصرف گشت، و مترجم دانشمند را به تعجیل در طبع آن کتاب تشویق نمود. اینک کتاب تاریخ پارتبیان مالکوم کالج ترجمه‌ی آقای مسعود رجبنیا گذشته از آن که کتابی مستقل و ممتع است از نظر احتواه باحت تقدیم و فرهنگی و هنری آن دوره، جلد دوم کتاب پارق‌ها یا پهلویان قدیم این حساب نیز به شمار می‌رود. من این توفیق را به دوست ارجمند آقای رجبنیا تهنیت گفته و از این که مرزا از زحمت انتشار جلد دوم کتاب پارق‌ها یا پهلویان قدیم رهانیده‌اند سپاسگزاری می‌کنم.

محمد جواد مشکور

دیباچه

متنی که این ترجمه از آن به عمل آمده است:

Malcolm A.R. Colledge, *The Parthians*, Thames and Hudson, 1976.

از سری انتشارات *Ancient Peoples and Places* می‌باشد.

نویسنده‌ی کتاب گذشته از این که در ادبیات کهن یونانی و لاتینی صاحب‌نظر است، از باستان‌شناسی است که مدت‌ها در ایران وارد نبوده کارکاویش باستان‌شناسی سرگرم بوده است؛ و روای آشنازی و شناخت بیش فر پارتبیان به سرزمین‌های واقع در قلمرو شرقی روم باستان و کرانه‌های شرقی دریای مدیترانه و خاور نزدیک سفرهای استمادی کرده است.

در باره‌ی اشکانیان که نزدیک پانصد سال بر این کشور رسیده‌اند آن فرماتر وابی کردند مطالب ناچیزی در دست است. جنان که اطلاعات بسیار به ایشان از آن چه در زمینه‌ی دورمان‌های پیشین ایشان یعنی مادها و هخامنشیان در اختیار داریم نیز کمتر است. بنابراین اگر ایهام و تاریکی در توضیح مطالب به نظر نرسد باید امری طبیعی تلقی شود. مترجم بر خود فرض می‌داند که چند نکته را یاداور شود:

با آن‌که نویسنده درباره‌ی کیش پارتبیان توضیحات کافی داده است این مطلب باید به خاطر خوانندگان باشد که به روزگار کهن و حقی امروز هم مردم بدی و عامی به خدایان و مقدسات دیگر دین‌ها احترام می‌گذارند و به پرستش گاه‌های

یک دیگر می‌روند و نذورات می‌دهند تا بلکه از این راه پناهی و پیروی افزون‌تر برای خوبیش فراهم کرده باشند. پیروی کردن درست از اصول یک دین و تحفظی نکردن از جزئیات شرایع آن از خصوصیات مسیحیت و اسلام است. در آن روزگار که هنوز مسیحیت رواج نیافته و اسلام پدیدار نشده بود، حتی سخت‌گیری و آزاری که در زمان ساسانیان به دست موبدان زرتشی مانند تسر و دیگران دیده می‌شود تقليدی است از کامیابی مسیحی رومی.

باریان هم مانند پیروان آیین‌های یونانی و رومی و بابلی و آشوری به کلیساها و نیایش‌گاه‌های دیگر دین‌ها می‌رفتند و چهساکه خدایان یونانی و رومی را با خدایان یونانی پیوند می‌دادند. اما اینان خدایان همه‌ی ادیان را محترم می‌نمودند و کسی را برای پیروی از دین خاصی گوشمال غنی‌دادند و آزاری‌نشانی کردند.

درباره‌ی عزیمت تیرداه از راه حشکی به روم برای آن که آب را نیالوده باشد تا تاج شاهی ارمنستان را در دست نزد امپراتور بگیرد، باید دانست که این مطلب ریشه خامه یونانیان و رومیان است و شاهد دیگری برای آن از اسناد پارق در دست نیست.

نظر به این که منابع مربوط به تاریخ باریان مانده از روزگار باستان به جز معددودی همه یونانی و رومی و سریانی و بابلی و غیره هستند ها حقیقی قهأ کمابیش تحت تأثیر داوری‌ها و قضاویت‌های ایشان واقع می‌شوند.

دیگر آن که اگر خوانندگان در کتاب متوجه نابسامانی و اتفاقی درسنوات و تاریخ‌ها شوند بدانند که در آن زمان تقویم‌های مختلفی از جمله تقویم میان‌کویی، باریق و بابلی و مصری و غیره مرسوم بود و گاه شیاری و شیوه استخراج تقویم مغایر باقی ماند و یکسان نبود. به همین جهت تعیین دقیق شیوات بسیاری از رویدادها نمکن اعلام این کتاب از تاریخ ایران باستان مشیر‌الدوله و اشکانیان دیاکونوف می‌کریم کشاورز و تاریخ ایران در زمان اسکندر و جانشینانش توشه‌ی گوشه، ترجمه‌ی کیکاووس جهانداری و باریان یا پهلویان قدیم تألیف دکتر مشکور و میر باستان ایران فرای مأخوذه است تا خواننده به مراجع فارسی دیگری هم توابع آسانی مراجعه کند.

حوالی مترجم بر متن حاضر با «م» مشخص شده است.
طرح‌های آمده در صفحات متن کتاب را شکل و عکس‌های آن‌ها را تصویر
خوانده‌ایم و به اختصار با «ش» و «ت» یاد کردی‌ایم.
در پایان مترجم بر خویشتن واجب می‌داند که از آقای مهندس محسن میرحیدر
ک. لغات و اصطلاحات معماری را پیدا کردن سپاسگزاری کند.
مسعود رجب‌نیا

پیش‌گفتار

با آن که «خندنگ پارت»^۱ در میان ما ضرب المثل شده است اما خود ایشان آن چنان شناخته و مشهور نگشته‌اند. خوانندگان آثار شاعران بر جسته و مورخان بزرگ روم باستان بسیار با نام این مردم شرقی رازگونه که در مواجهه فرات می‌زیستند برمی‌خورند. شکست دشتناک کراسوس به دست سواران تیرانداز پارت در کرخ یا حران و رنج فراوانی که سربازان کوربولو^۲ در ارمنستان در میان برف کشیدند خوب به یادشان می‌ماند. شگفت‌آکه این نوبتندگان تاریخ بر جسته کهن‌همه در دشمنی با همسایه شرقی خویش هم‌داستانند. در آثار ایشان پارتیان و حشیانی^۳ فریب‌کار و نیرنگ‌باز و جنگی و خشن با خوی‌های شگفت و ناپرسن‌خودار شده‌اند. اما این تصویر بیش‌تر بر پایه‌ی تبلیغاتی که رومیان در این شیوه دستی قام داشتند نهاده شده است. آیا پارتیان واقعاً چه گونه مردمانی بودند و چه تدبیق داشتند و چرا این چنین خصوصیتی به بار آمد؟

برای فراهم آوردن پاسخ به پرسش‌هایی که مطرح کردم کوشیدم تا حق المقدور تصویری جامع از آنان به دست دهم، کاوش‌های باستان‌شناسی هر سال بر وسعت دانش ما از این مردمی که در آثار کهن اطلاعات ناجیزی از آنان به دست داده

1. Parthian shot

2. Corbulo به اعتبار یونانیان و روم به مردم وحشی و بیگانه اطلاق می‌شد. م.

3. Barbarians

شده است می‌افزاید. در این کتاب برخلاف روش معمول در کتاب‌های این سلسله انتشارات^۱، به تاریخ سیاسی پارتیان با تفصیل بیشتری پرداخته شده. زیرا که این اطلاعات در منابع دیگر نیست و بیشتر آن هم از کاوش‌های باستان‌شناسی حاصل شده است. در نقل نامها و کلمات یونانی و شرقی کوشیده‌ام تا پاس املا و رسم اصطلاح معقول و قدیم رانگاه دارم و آن را با سادگی و دقیق درآمیزم. اما درباره‌ی سائل مربوط به دین زرتشت در این هنگام من پیرو مکتب جدید هستم که برآند که تعلیمات این پیامبر به تدریج در عقاید دینی مردم ایران نفوذ کرد. از حاصل بررسی‌های باستان‌شناسی چهل ساله‌ی اخیر می‌توان درباره‌ی معماری و هنر پارق که در گذشت کمیش ناهناخته بود و تا این اواخر حتا سوءتفاهمی در میان بود، اظهار نظر کرد. اما پرسش‌های بسیاری درباره‌ی این مردم بی‌پاسخ مانده به خصوص اگر به یاد آوریم که بسیاری از شهرهای ایشان هنوز کاوش نشده است.

مدیران و کارکنان بسیاری از موردها و مؤسساًتی که مرا در طی چند سال یاری کرده‌اند و اجازه دادند تا عکس آثار مضبوط ایشان را در اینجا به دست دهم بر اینجانب حقی گران دارند. بسیاری دیگر از کسان وقت زیادی صرف تهیه‌ی این کتاب کرده‌اند از جمله انتران اوان^۲ و ترزا گول^۳ و رستم کاووسی و خانم مقدم و جولیان رید^۴ و جان استیلی^۵ و دیوید استروناخ^۶ و بروفسور توینبی. ضمناً از دکتر گلین دنیل^۷ و کارمندان شرکت تیمس وهادسون^۸ ناشر این کتاب و شایی کشته‌های نقشه‌های دقیق سپاسگزارم. هر چه از تقاضی دیده شود نگارنده مستول آن‌ها است.

-
1. Ancient Peoples and Places, Thames and Hudson, London
 2. Antran Evan
 3. Theresa Goult
 4. Julian Reade
 5. John Stalley
 6. David Stronach
 7. Toynbee
 8. Glyn Daniel
 9. Thomas & Hudson
 10. H. A. Shelley